



Pimsleur®

Croatian 1

Reading Booklet

Croatian 1

Travelers should always check with their nation's State Department for current advisories on local conditions before traveling abroad.

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2009 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2009 Simon & Schuster, Inc.
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

Croatian 1

ACKNOWLEDGMENTS

VOICES

English-Speaking Instructor *Ray Brown*
Croatian-Speaking Instructor *Goran Zelic*
Female Croatian Speaker *Anamarija Frankic*
Male Croatian Speaker *Josko Silobrcic*

COURSE WRITERS

Aida Vidan ♦ Marie-Pierre Gillette-Grandin

REVIEWER

Irena Rasin

EDITORS

Berit Ahmad ♦ Elizabeth Horber

EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

PRODUCER & DIRECTOR

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

Croatian 1

Table of Contents

Introduction.....	1
Croatian Alphabet Chart.....	5
Lesson Eleven	7
Lesson Twelve	8
Lesson Thirteen	9
Lesson Fourteen	10
Lesson Fifteen	11
Lesson Sixteen.....	12
Lesson Seventeen	13
Lesson Eighteen	14
Lesson Nineteen	15
Lesson Twenty.....	16
Lesson Twenty-One.....	17
Lesson Twenty-Two.....	18
Lesson Twenty-Three	19
Lesson Twenty-Four	20
Lesson Twenty-Five	21
Lesson Twenty-Six.....	22
Lesson Twenty-Seven	23
Lesson Twenty-Eight.....	24
Lesson Twenty-Nine	25
Lesson Thirty	26

Croatian 1

Introduction

Croatian, a member of the South Slavic branch of Indo-European languages, is the official language of Croatia. There are approximately 4.5 million speakers of Croatian in Croatia and an additional one million speakers in other parts of Europe (Austria, Bosnia and Herzegovina, Hungary, Italy, Montenegro and Serbia), the US and Canada. There are three main dialects:

1. kajkavski,
2. čakavski,
3. štokavski (ijekavski), the official dialect, which is taught in this course.

The dialects are mutually intelligible, up to a point. As the official dialect becomes more common, through TV and its use in education, it is not unusual to hear Croatian speakers of other dialects switching back and forth.

Croatian has existed from early on as a distinct language. Written evidence of the Croatian language, such as the *Baška Tablet*, *Glagolita Clozianus*, and *Vienna Folia* (or fragments), date back to the 11th & 12th centuries. The renowned Croatian writer, Latinist Marulić, stated explicitly in 1501 that his *Judita*, a highly- accomplished Croatian epic, was "composed in Croatian verses."

Croatian 1

In the late 19th century and during the socialist period (Yugoslavia), the Croatian language was strongly identified with Serbian, and differences between the two languages were minimized. Both languages were considered a single language called Serbo-Croatian. In fact, the 1954 *Novi Sad Agreement* defined Serbo-Croatian as one language with two dialectal pronunciations. In 1967, Croatian scholars and writers issued the *Declaration on the Status and Name of the Croatian Standard Language*, demanding recognition of Croatian as one of four literary languages (Slovene, Croatian, Serbian, and Macedonian) and wider use of Croatian in schools and mass communication. With the breakup of Yugoslavia in the 1990's and the eventual independence of Croatia in 1991, the unified language Serbo-Croatian disintegrated into two separate, officially recognized languages: Croatian and Serbian. As of September 1st, 2008, Croatian and Serbian have been officially separated in terms of library cataloging and the Library of Congress has started using "hrv" for Croatian and "srb" for Serbian.

Early written Croatian (11th century) used the Glagolitic script which was created by St. Cyril and St. Methodius in the 9th century for Old Church Slavonic. In addition, in the 12th century, Croats started using their own variant of the Cyrillic script customarily referred to as *bosančica*. In the 14th century, the Latin alphabet began to be used and

Croatian 1

over the next two centuries, with the influence of the Catholic church, became a dominant alphabet in the territory where Croatian was spoken. Written Croatian today uses the Latin alphabet/script, whereas Serbian favors the Cyrillic, its traditional script, although it can also be written in the Latin script.

The Croatian alphabet consists of thirty letters: five vowels and twenty-five consonants. The alphabet includes five unique letters:

č š ć ž đ

The accents above the letters (' and ') are called *breve* (or *kvačica* in Croatian) and *grave*. There are also three compound letters which are pronounced as single sounds:

dž lj nj

The letter *r* is sometimes considered a vowel. There is no Q, W, X, or Y in the Croatian alphabet.

In Croatian, each word has one primary stress. In two-syllable words, the stress always falls on the first syllable. There is no general rule for stress in Croatian words with more than two syllables, except that it never falls on the last syllable, with the exception of some small words which sometimes share a stress with a longer neighboring word. In longer words a secondary stress is sometimes present. In some

Croatian 1

words the length of the stressed syllable may affect the meaning. Because the letter *r* has a dual purpose as both a consonant and a vowel, it can occasionally carry the stress.

A complete listing of the Croatian alphabet follows. Wherever possible, English equivalents are given. You should use this for reference only, however, as all the information you need to do the Readings is contained along with the reading lessons.

There are twenty Croatian reading lessons. They are at the end of each audio lesson, starting with Lesson Eleven, and are also combined at the end of the program. You may choose to do the Readings along with the lessons, or you can wait and do them all together after completing the course.

You will find that learning to pronounce, read, and write Croatian is relatively easy, in that each letter signifies a single sound. And spelling in Croatian is easier than in English, because you pronounce each written letter.

Feel free to repeat the reading lessons as often as needed for practice with the Croatian alphabet and its sounds. Instructions on how to proceed with the Readings are contained in the audio portion of the course.

Croatian 1

Croatian Alphabet Chart

Letter	Sound
A, a	a as in father
B, b	b as in be
C, c	ts as in pots
Č, č	ch as in cheese
Ć, ć	tch as in gotcha
D, d	d as in dad
Dž, dž	j as in enjoy
Đ, đ	j as in jeep
E, e	e as in pen
F, f	f as in fish
G, g	g as in get
H, h	h as in hope
I, i	i as in ski
J, j	y as in yesterday
K, k	k as in kiss
L, l	l as in love
Lj, lj	li as in million
M, m	m as in mother
N, n	n as in no
Nj, nj	ny as in canyon; nn at end of a word
O, o	o as in orange
P, p	p as in opera

Croatian 1

Letter	Sound
R, r	r as in round / er as a vowel
S, s	s as in simple
Š, š	sh as in sheet
T, t	t as in tar
U, u	oo as in food
V, v	v as in view
Z, z	z as in zip
Ž, ž	zh as in measure

Croatian 1

Lesson Eleven

1. dan
2. nada
3. val
4. Vi
5. div
6. vino
7. malo
8. on
9. rado
10. Mara
11. ribar
12. bar
13. mir
14. roda
15. ovo
16. voda
17. pola
18. ravno
19. dom
20. bol

Croatian 1

Lesson Twelve

1. rima
2. moda
3. nov
4. dobar dan
5. Volim ovo vino.
6. nula
7. luka
8. ruka
9. unuk
10. kravata
11. odobravati
12. uraniti
13. torba
14. kat
15. tako
16. tako dobro
17. utrka
18. tri doktora
19. idu u kino
20. Imam dolara.

Croatian 1

Lesson Thirteen

1. Onda, tri dolara.
2. kada
3. kupiti
4. mrak
5. brat
6. mudar
7. grad
8. trgovina
9. evo
10. govorite
11. metar
12. nema
13. putovati
14. pitam
15. prati
16. potop
17. briga
18. trg u gradu
19. plavi potok
20. kada ide prvi vlak

Croatian 1

Lesson Fourteen

1. parkirati
2. gledam
3. piti
4. Europa
5. kavu
6. sada
7. san
8. mislim
9. prst
10. srebro
11. opis
12. zato
13. brzo
14. znam
15. zvono
16. benzin
17. razglasiti
18. sutra kupi vodu i vino
19. vidimo se uskoro
20. uzmi sve

Croatian 1

Lesson Fifteen

1. suza
2. zastava
3. zakon
4. jer
5. boja
6. Tko sve zna?
7. hvala
8. hodati
9. hladno
10. hrana
11. dah
12. Koliko je sati?
13. Nemate vina.
14. daj mi
15. htjela bih
16. vrijeme
17. jedan
18. lijepa pjesma
19. Hvar nije hladan.
20. Jako je dobro.

Croatian 1

Lesson Sixteen

1. Hrvatska
2. jelovnik
3. vrijednost
4. Jesi li umorna?
5. Ja bih htio jabuku.
6. fino
7. farma
8. frula
9. telefon
10. fakultet
11. film
12. fotograf
13. frizer
14. flota
15. jeftino
16. fizika
17. efikasno
18. semafor
19. kofer u liftu
20. folklorni festival

Croatian 1

Lesson Seventeen

1. faktor
2. fantazija
3. Frankopanska
4. Frane jede feferon.
5. cipela
6. reci
7. ulica
8. djeca
9. otac
10. crno
11. cijena
12. stanica
13. crkva
14. stranac
15. novac
16. policajac
17. poslovnica
18. cijela polica
19. rezervacija za cijeli tjedan
20. carska riznica

Croatian 1

Lesson Eighteen

1. carina
2. crtati
3. cijeli dan
4. crveni cvijet
5. civilizacija
6. četiri
7. točno
8. ručati
9. čak
10. čarapa
11. večeras
12. čokolada
13. početi
14. čvrst
15. tumač
16. pokrivač
17. priča
18. riječ znači
19. čudan čovjek
20. često u četvrtak

Croatian 1

Lesson Nineteen

1. čitam
2. za čas
3. čuveni kolači
4. doručak
5. drugačije
6. ćud
7. kuća
8. povrće
9. hoćemo
10. mogućnost
11. domaći
12. odjeća
13. pomoć
14. kćer
15. plaća
16. noć
17. radit ću
18. čistoća
19. vrući čaj
20. neću otići

Croatian 1

Lesson Twenty

1. noćas
2. piće
3. ćud
4. sreća
5. veći ćup
6. škola
7. šampon
8. tuš
9. šteta
10. išao
11. šećer
12. baš
13. društvo
14. pogrešan
15. kazalište
16. previše
17. izvješće
18. još nešto
19. široko dvorište
20. šest košara

Croatian 1

Lesson Twenty-One

1. šuma
2. mašta
3. smiješan
4. pošta
5. što više
6. žedan
7. nažalost
8. život
9. muž
10. gužva
11. živjeli
12. možda
13. žena
14. plaža
15. brži
16. pržen
17. Zašto žuriš?
18. važan položaj
19. Želim žutu krušku.
20. Kažem da može.

Croatian 1

Lesson Twenty-Two

1. žurba
2. tražim
3. puž
4. žarko
5. tužno
6. nježno
7. počinje
8. konj
9. manje
10. njegov
11. hodaње
12. knjiga
13. stanje
14. kuhinja
15. noćenje
16. vožnja
17. mjenjačnica
18. nisam oženjen
19. njegov sitniš
20. pitanje na predavanju

Croatian 1

Lesson Twenty-Three

1. zabranjen
2. stručnjak
3. samoposluživanje
4. zbunjen
5. značenje
6. ljubav
7. ljeto
8. skuplje
9. ljuljati
10. zemlja
11. zadovoljan
12. zdravlje
13. poljubac
14. zanimljiv
15. čitatelj
16. obitelj
17. dovoljno
18. bolji ljudi
19. izgubljena haljina
20. zanimljiv prijatelj

Croatian 1

Lesson Twenty-Four

1. ljepota
2. ozbiljno
3. najavljuje
4. njihovo mišljenje
5. željeznički kolodvor
6. đak
7. također
8. uđite
9. doviđenja
10. iznenađenje
11. gospođa
12. đurđica
13. džep
14. džemper
15. džezva
16. džungla
17. između
18. patlidžan
19. dođi jesti grožđe
20. sviđa mi se džemper

Croatian 1

Lesson Twenty-Five

1. Međutim nema džipa.
2. Razumijete li?
3. Riba je dobra.
4. Bura na moru.
5. Nemam vremena.
6. Imam mnogo novaca.
7. To je za mene.
8. Tko je to donio?
9. On u osam sati.
10. Kada idemo u Split?
11. Za tri dana.
12. Vlakom ili avionom?
13. Zašto tada, a ne ranije?
14. Zato što ja radim.
15. Žao mi je što imaš posla.
16. To je važna tvrtka.
17. Ja sam Amerikanac.
18. Živim u Zagrebu.
19. Požuri, pa ćeš sve stići.
20. Pijem pivo u pet.

Croatian 1

Lesson Twenty-Six

1. Gdje je Gornji grad?
2. Goran je u uglu.
3. Htio je hladnu juhu.
4. Hoću večeru.
5. Račun za čašu.
6. Čija je ovo kuća?
7. Dođi mi pomoći ...
8. poslije ručka.
9. Želim dvije kave.
10. Zajedno na izlet.
11. Govorite prebrzo.
12. Vaš šareni šešir
13. Zbirka starina.
14. Preko tri gore.
15. Došli su jučer.
16. Otkriće godine.
17. Jeste li Vi turist?
18. Moje lijepo dijete.
19. vjetar s juga
20. Jadransko more

Croatian 1

Lesson Twenty-Seven

1. Kreditna kartica.
2. Kako se kaže?
3. Koliko kilometara?
4. Nije daleko.
5. Petnaest minuta vožnje.
6. To je odlično.
7. Sedamnaest dana.
8. Možemo otići sutra.
9. Ovdje je skuplje.
10. Ljekarna je lijevo.
11. Skrenite u tu ulicu.
12. Bit će još otvoreno.
13. Ta trgovina je zatvorena.
14. Onda ništa.
15. Kupit ću sutra.
16. Crveni sat je stao.
17. Stara crkva je u centru.
18. Trosobni stan.
19. Rječnik stranih riječi.
20. Stišajte glazbu.

Croatian 1

Lesson Twenty-Eight

1. Njezin zaljubljeni muž.
2. Knjiga u knjižari.
3. Njihovo pismo.
4. Znanstveno istraživanje.
5. Staro prijateljstvo.
6. Biste li htjeli nešto pojesti?
7. Ovdje ili u hotelu?
8. Hvala, nisam gladan.
9. Gdje je trajektna luka?
10. Ulaz je tamo, a gdje je izlaz?
11. U nedjelju navečer.
12. Ničiji novčanik.
13. Dođi kada oni otiđu.
14. Međunarodni let.
15. Putnički promet.
16. Parkiralište je blizu.
17. U mojoj obitelji ...
18. ima osam osoba.
19. Dječak je velik.
20. Djevojčica je malena.

Croatian 1

Lesson Twenty-Nine

1. Je li bolje ići desno?
2. Provest ću pet dana na Pagu.
3. Posjetit ću poznanika.
4. Bio sam tamo za praznike.
5. Kojom cestom se ide do Splita?
6. Idemo zajedno.
7. Ovako je najlakše.
8. Koliko košta jedna litra benzina?
9. Što mislite?
10. Mogu li nešto kupiti u Zagrebu?
11. Nije još kasno.
12. Hrvatski nije težak.
13. Treba vježbati.
14. Što vidite kroz prozor?
15. Večerali smo u finom restoranu.
16. Dođite sa mnom.
17. Ne dugujete ništa.
18. Razgovaram s prodavačicom.
19. Mogu Vam dati nekoliko dolara.
20. Je li to previše?

Croatian 1

Lesson Thirty

1. Oprostite, gospodine.
2. Znam tko ste Vi.
3. Molim? Znate tko sam ja?
4. Da, da, Vi živite u Splitu ...
5. i jučer ste kupili deset litara vina.
6. Sviđa li Vam se vino?
7. Da, ali ... samo malo vina.
8. Deset litara! Nije dobro popiti tako mnogo vina.
9. Je li to mnogo?
10. Da, da! Morate popiti malo vode.
11. Ali *posjetit će me*¹ dvadeset poznanika.
12. To nije previše vina!
13. Ah, tako. Onda nema problema.
14. Kažite, biste li htjeli popiti ...
15. čašu vina sa mnom?
16. Rado!

¹will visit me

For more information,
call 1-800-831-5497
or visit us at Pimsleur.com